



Parlamentul României Camera Deputaților

DIRECȚIA GENERALĂ PENTRU AFACERI EXTERNE
DIRECȚIA DE RELAȚII CU ADUNĂRI ȘI ORGANISME PARLAMENTARE INTERNAȚIONALE

Nr. 58/2/1480

20 decembrie 2006

MEMORANDUM INTERN

Către: domnul Mihai Unghianu, secretar general adjunct al Camerei Deputaților

Tema: Apelul Parlamentului Georgiei către organizațiile internaționale, adunările parlamentare și parlamentele statelor prietene, adoptat la 7 decembrie 2006

Vă transmitem „Apelul Parlamentului Georgiei către organizațiile internaționale, adunările parlamentare și parlamentele statelor prietene”, adoptat la 7 decembrie 2006.

Propunem ca documentul să fie transmis, spre examinare, Comisiei pentru politică externă a Camerei Deputaților.

APROBAT

În ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților

din data de 5.12.2006

Nr. 22

Red. Robertina Cucian



Nadia Ionescu

Nadia Ionescu

Director

Vă transmitem alăturat apelul parlamentului Georgiei către organizațiile internaționale, adunările parlamentare și parlamentele statelor prietene, adoptat la 7 decembrie 2006.

Secretarul General
Al Parlamentului Georgiei

Gocha MARTINENKO

APELUL PARLAMENTULUI GEORGIEI

CĂTRE ORGANIZAȚIILE INTERNAȚIONALE, ADUNĂRILE PARLAMENTARE ȘI PARLAMENTELE STATELOR PRIETENE

Parlamentul Georgiei își exprimă profunda preocupare față de declarațiile referitoare la „Rezultatele Referendum-ului privind independența și ale alegerilor prezidențiale din Osetia de Sud” și cele referitoare la „Apelul Parlamentului Abhaziei – Adunarea Națională – către Președintele Federației Ruse și Adunarea Federală a Federației Ruse privind recunoașterea Independenței Republicii Abhazia și stabilirea relațiilor de asociere între Federația Rusă și Abhazia”, adoptate de Duma de Stat a Federației Ruse la 6 decembrie 2006.

În pofida faptului că ambele documente adoptate nu prezintă autoritate sau valabilitate juridică în termenii dreptului internațional, ele nu pot fi apreciate altfel decât ca o acțiune politică extrem de conflictuală îndreptată împotriva statului Georgia, ca o provocare la adresa părții georgiene, menită să escaladeze situația și să creeze piedici în calea procesului de reglementare a conflictului printr-un efort internațional conjugat.

Este scandalos faptul că acțiunile organelor de stat ale Federației Ruse depășesc constant cadrul unui stat democratic și revin la acel comportament perimat care ar fi trebuit să fie îngropat în uitare odată cu destrămarea Uniunii Sovietice și sfârșitul Războiului Rece. Tentativele Rusiei de a încorpora teritoriile micului stat învecinat și de a schimba unilateral frontierele sunt cu totul incompatibile cu standardele moderne stabilite și exclud, efectiv, posibilitatea stabilirii unei cooperări de lungă durată cu Rusia ca partener de încredere.

Am dori să atragem atenția comunității internaționale în special asupra faptului că această țară care, formal, este un garant al procesului de pace și „un mediator obiectiv și neutru”, ale cărei așa-zise „forțe de menținere a păcii” sunt desfășurate în ambele zone de conflict din Georgia, acționează, de fapt, ca instigator și susținător al separatismului agresiv. Declarația Dumei de Stat a Federației Ruse a confirmat încă o dată justetea cererii Georgiei de internaționalizare a procesului de soluționare a conflictului. În același timp, aceasta arată încă o dată cât de dificilă și ineficientă este purtarea unui dialog direct cu Rusia în această problemă, deși Georgia întotdeauna a sprijinit și, în numeroase ocazii, a fost îndemnată de Statele Prietene să instituie acest dialog.

Este tragic că Duma de Stat a Federației Ruse ignoră complet soarta sutelor de mii de refugiați și persoane dislocate pe plan intern, a căror unică vină este originea lor etnică. Tentativa de a conferi un caracter legitim rezultatelor epurării etnice, al cărei exemplu viu este declarația adoptată, creează un precedent foarte periculos pentru comunitatea internațională, care va avea un efect negativ chiar asupra însăși Rusiei. Nu ar fi, totuși, realistă așteptarea ca drepturile refugiaților să fie protejate de organul de stat care sprijină direct, fără nici o rezervă, campania xenofobă anti-georgiană, desfășurată, în prezent, pe teritoriul Rusiei; campanie care s-a soldat cu moartea unor oameni complet nevinovați.

Parlamentul Georgiei subliniază faptul că Guvernul Georgiei nu va ceda în fața acțiunilor de provocare și a declarațiilor Federației Ruse, menite să pregătească terenul pentru eventuale provocări armate prin trecerea procesului de reglementare a conflictului într-un regim de confruntare și discreditația Georgiei în arena internațională și că Georgia va continua neabătut procesul de construire a democrației și va urma calea integrării Euro-Atlantice.

Guvernul Georgiei va face tot posibilul pentru soluționarea conflictelor teritoriale pe cale pașnică, pentru intensificarea dialogului direct cu compatrioții noștri abhazi și osetini și pentru a le proteja drepturile în interiorul granițelor Georgiei unite. Oricât s-ar strădui dușmanii noștri, nu există alternativă la o Georgie democratică și unită, bazată pe valorile europene. Credem cu adevărat că toți prietenii noștri, toate organizațiile internaționale și statele interesate vor continua să sprijine Georgia în efortul său dificil, dar legitim, de căutare a unor valori democratice și juste.

Tbilisi,
7 decembrie 2006



საპარლამენტო უფროსი

Please find attached the Appeal of the Parliament of Georgia to the International Organizations, Parliamentary Assemblies and the Parliaments of Friendly States, adopted on December 7, 2006.

Secretary General
of the Parliament of Georgia

Gocha Martinenko

THE APPEAL OF THE PARLIAMENT OF GEORGIA

TO INTERNATIONAL ORGANIZATIONS, PARLIAMENTARY ASSEMBLIES AND PARLIAMENTS OF THE FRIENDLY STATES

The Parliament of Georgia expresses its deep concern regarding the statements on "Results of Independence Referendum and Presidential Elections in South Ossetia" and on "Appeal of the Abkhazian Parliament - National Assembly to the President of the Russian Federation and the Federal Assembly of the Russian Federation on the Recognition of Independence of the Republic of Abkhazia and the Establishment of the Associated Relations between the Russian Federation and Abkhazia" adopted by the Russian Federation State Duma on December 6, 2006.

Notwithstanding the fact that both of the adopted documents have no legal force or validity in terms of international law, it cannot be assessed otherwise than as an extremely confrontational political action against the state of Georgia aimed at provoking the Georgian side, escalating the situation and hampering the process of conflict settlement through a joint international effort.

It is outrageous that the actions of the state bodies of the Russian Federation unanimously and consistently transgress the framework of a democratic state and turn back to the obsolete behavior that should have been buried in oblivion with the dissolution of the Soviet Union and the end of the Cold War. The attempts of Russia to incorporate the territories of the small neighboring state and to unilaterally change the borders are entirely incompatible with the established modern standards and virtually rule out the possibility of establishing a long-term cooperation with Russia as a reliable partner.

In particular, we would like to draw the attention of the international community to the fact that the country that formally is a guarantor of the peace process and an "objective and neutral mediator", the so-called 'peace keeping forces' of which are deployed in both of the conflict zones in Georgia, in fact, acts as an instigator and supporter of the aggressive separatism. The statement of the State Dumas of the Russian Federation once again confirmed the fairness of the Georgia's demand for the internationalization of the conflict resolution process. At the same time, this is another manifestation of how difficult and ineffective it is to conduct a direct dialogue with Russia on this issue, although Georgia has always been supporting, and on numerous occasions, has been urged by its Friendly States to establish this dialogue.

It is tragic that the State Duma of the Russian Federation completely ignores the fate of hundreds of thousands of refugees and internally displaced persons whose only guilt is their ethnic origin. The attempt to legitimize the results of ethnic cleansing, a vivid example of which is the adopted statement, sets a very dangerous precedent for the international community that will have a negative effect on Russia itself. However, it would be unrealistic to expect the protection of refugees' rights from the state body that directly supports, without any reservations, xenophobic anti-Georgian campaign carried out on the territory of Russia at present; the campaign that has resulted in deaths of completely innocent people.

The Parliament of Georgia emphasizes that the Government of Georgia shall not yield to the provocative actions and declarations of the Russian Federation aimed at preparing grounds for possible armed provocations, driving the conflict settlement process into the confrontational regime and discrediting Georgia on the international arena and that Georgia will steadfastly continue the process of democracy building and follow the path of the Euro-Atlantic integration.

The Government of Georgia will do its utmost to solve the territorial conflicts in a peaceful way, to intensify the direct dialogue with our Abkhaz and Ossetian compatriots and protect their rights within the boundaries of united Georgia. No matter how hard our foes may try, there is no alternative to the

internally displaced persons whose only guilt is

democratic and united Georgia, based on the European values. We do believe that all our friends, all interested international organizations and states will persistently support Georgia in its difficult but legitimate quest for common democratic and just values.

Tbilisi,
December 7, 2006